

- (1) เมื่อ ตอน นั้น อายุ ได้ ๖ ขวบ นั้น ได้ เห็น รูปภาพ
when at.time 1SG have.age.of PST six year.CLF 1SG PST see picture
จับใจ รูป หนึ่งใน หนังสือเกี่ยวกับ ป่าดงดิบ ชื่อ-ว่า
impress.ADJ picture.CLF INDF in book about rainforest name-QUOT
”ประวัติ ชีวิตธรรมชาติ”
”story life nature”
When I was 6 years old, I saw an impressive picture in a book about the rainforest
called ”True Stories from Nature”
- (2) รูป นั้น เป็น รูป งูเหลือม กำลัง กลืน
picture.CLF DEM COP picture boa.constrictor PRS.PTCP swallow
สัตว์ป่า
wild.animal
That picture was a picture of a boa constrictor swallowing a wild animal.
- (3) นี่ คือ รูปลอก ของ ภาพ นั้น
DEM COP sticker POSS image DEM
This is a sticker(?) of that image.
- (4) ใน หนังสือ เขา บรรยาย ไว้ ว่า ”งูเหลือม กลืน เหยื่อ ของ มัน เข้าไป
in book 3SG explain keep(?) QUOT boa swallow prey of it enter
ทั้งหมด โดย ไม่ เคี้ยว เลย
whole by not chew at.all
In the book it explained, ”The boa swallows its prey whole without chewing.
- (5) ถัด จากนั้น มัน ก็ ไม่ สามารถเคลื่อนไหวได้ และ นอน ย่อย อาหาร
next after.that 3SG then NEG able.to move able.to and sleep digest food
อยู่ ตลอด เวลา ๖ เดือน”
PROG throughout time six month
After that, it is unable to move and sleeps while digesting for six months.”
- (6) นั้น ติดใจ เรื่อง การผจญภัย ใน ป่าทึบ มาก
1SG enthralled.by story adventure in thick.jungle very
I was very enthralled by the story of adventure in the thick jungle.
- (7) จึง ได้ หัด วาดภาพ ด้วย ดินสอ สี จน สำเร็จ
thus PST train draw INS pencil colored until succeed
I then practiced drawing with a colored pencil until I succeeded.
- (8) นี่ คือ รูปภาพ รูป แรก ของ นั้น
this COP picture CLF first of 1SG
This is my first picture.
- (9) นั้น อวด ผลงาน ขึ้น เยี่ยม นี้ แก่ ผู้ใหญ่ และ ถาม เขา ว่า
1SG show.off product CLF excellent this to adult and ask 3SG QUOT
รูป ของ นั้น ทำให้ เขา กลัว โหม
picture of 1SG cause.to.be 3SG fear Q

I showed off my excellent work to the adults and asked them if it scared them.

- (10) พวกเขา ก็ ตอบ ว่า ”ทำไม หมวก ทำให้ คน กลัว เล่า ”
3PL then answer QUOT ” why hat cause person fear (emphasis).PART ”
They answered, ”Why on earth would a hat cause someone to fear?”
- (11) รูปภาพ ของ ฉัน ไม่ ได้ เป็น รูป หมวก
picture of 1SG not PST COP picture hat
My picture was not a picture of a hat.
- (12) แต่ เป็น รูป งูเหลือม ที่ กำลัง นอน ย่อย ช้าง ที่ มัน
but COP picture boa that PRS.PTCP sleep digest elephant that 3SG
กลืน เข้าไป
swallow enter
Rather it was a picture of a boa digesting an elephant that it had swallowed whole.
- (13) ฉัน จึง ต้อง วาด รูปภายใน ใน งูเหลือม เพื่อ ให้ พวกผู้ใหญ่
1SG thus need.to draw picture inside boa so.that cause PL adult
เข้าใจ เพราะ พวกนี้ ต้องการ คำ อธิบาย เสมอ
understand because PL this need word explain always
I thus had to draw a picture inside a boa so the adults would understand, because they always need explanations.
- (14) รูปวาด ที่ ๒ ของฉัน จึง เป็น ดังนี้
drawing number two of 1SG thus COP as.such
Thus, my second drawing looked as such.
- (15) พวกผู้ใหญ่ได้ แนะนำว่า ฉัน ควรจะ เลิกยุ่ง กับ การวาดภาพ
PL-adult PST advise that 1SG should-FUT quit bother with NMLZ-draw
งูเหลือม ชนิด ที่ เห็น ด้าน นอก หรือ ด้าน ใน
boa style which see viewpoint outside or viewpoint inside
เสีย และ หัน-มา สนใจ เรียน วิชา ภูมิศาสตร์
completely.PERF and turn-come.ALL interested_in learn study_of geography
ประวัติศาสตร์ คณิตศาสตร์ และ ไวยากรณ์ แทน
history mathematics and grammar instead
The adults advised that I should stop bothering with drawing boas, inside or outside, and instead turn my interest towards the study of geography, history, mathematics, and grammar.
- (16) ดังนั้น ฉัน จึง ได้ ละทิ้ง อาชีพ วาด ภาพ อัน สูงส่ง
consequently 1SG thus PST abandon career draw picture CLF noble.majestic
นี้ เสีย ตั้งแต่ อายุ ๖ ขวบ
this completely.PERF since age six years
Consequently, I completely abandoned the noble career of drawing at the age of six.

- (17) เพราะว่า ฉัน รู้สึก หดท้อใจ ที่ ภาพวาด รูป แรก และรูป ที่สอง ไม่
 because 1SG felt disheartened that drawing CLF first and CLF second not
 ได้ รับ ผลสำเร็จ
 PST receive success
 For I was disheartened that my first and second drawings were not successful.
- (18) พวกผู้ใหญ่ ไม่ เคย เข้าใจ อะไร เลย
 PL-adult not ever understand anything at_all
 Adults never understand anything.
- (19) เป็น เรื่อง ที่ น่าเหนื่อยหน่าย อย่าง ยิ่ง ที่ พวกเรา เด็ก-ๆ จะ
 COP issue that ADJ-tired way extreme that 1PL child-PL FUT
 ต้อง อธิบาย ให้ พวกเขา เข้าใจ อยู่ ตลอดเวลา
 have_to explain such_that 3PL understand PROG throughout time
 It is extremely tiring for us children to always have to explain such that they can understand.
- (20) ดังนั้น ฉัน จึง ได้ เลือก อาชีพ ใหม่
 so 1SG so PST choose career new
 So I then chose a new career.
- (21) ฉัน ฝึก ขับ เครื่อง บิน
 1SG train drive machine fly
 I trained to fly airplanes.
- (22) ฉัน บิน ไป เกือบ จะ ทั่ว โลก
 1SG fly go almost FUT whole world
 I've flown to almost the whole world.
- (23) และ ภูมิศาสตร์ ก็ ช่วย ฉัน มาก ที่เดียว
 and geography PART.(emphasis) help 1SG a_lot quite
 And geography has truly helped me quite a lot.
- (24) ฉัน สามารถ บอกได้ ทันที ว่า นี่ คือ ประเทศ จีน ไม่
 1SG able_to tell able_to immediately QUOT this COP country China not
 ใช้ แอริโซนา
 COP Arizona
 I can tell you immediately that this is China, not Arizona.
- (25) วิชา นี้ จึง เป็น ประโยชน์ มาก ถ้าเรา หลง ทาง ใน เวลา กลาง
 knowledge this thus COP benefit a_lot if 1SG lose way in time middle_of
 คืน
 night
 This knowledge is a huge benefit if one loses their way in the middle of the night.
- (26) ตลอด ชีวิต ของ ฉัน ฉัน ต้อง ติดต่อกับ คน เป็น
 Throughout life of 1SG 1SG have_to communicate with person COP
 จำนวน มาก
 quantity many
 Throughout my life, I have had to communicate with a great number of people

- (27) เป็น คน ที่ เอาจริงเอาจัง ทั้งนั้น
COP person who serious completely
...People who are all very serious.
- (28) ฉัน อาศัย อยู่ ใน บ้าน กับ พวก ผู้ใหญ่
1SG live located_at in house with PL adult
I have lived in a house with adults.
- (29) ฉัน ได้ ศึกษา คน พวก นี้ อย่าง ใกล้ ชิด
1SG PST study person PL this way close near
I have studied them intimately.
- (30) แต่ มัน มี ได้ ช่วย ให้ ฉัน มี ความเห็น ต่อ คน
But that(SIC) not(SIC) help such_that 1SG have opinion for person PL
พวก นี้ ใน ด้าน ที่ ดี ขึ้น เลย
this in viewpoint which good more at_all
But that has not helped me have a better opinion of them.
- (31) เมื่อ ฉัน พบ ใครสักคน ที่ ฉัน เห็น ว่า พอ มี แว จะ
When 1SG meet anyone who 1SG see that enough have promise FUT
ฉลาด หล่อกว่า แหล่น ฉัน ก็ ทด สอบ เขา ด้วย การให้ ดู รูปวาด
be-clever be-sharp 1SG then quiz 3SG also by giving look drawing CLF
รูป ที่ หนึ่ง ซึ่ง ฉัน ยังคง เก็บ รักษาไว้
place one which 1SG still keep save
When I met anyone that looked to have the promise of being clever enough, I tested them by giving them my drawing number one which I still keep.
- (32) ฉัน อยาก ทราบ ว่า เขา เป็น คน ที่ เข้าใจ ใน สิ่ง ต่างๆ
1SG want know that 3DG COP person who understand in things different
ได้ ดี หรือ ไม่
able-to good or not
I wanted to know if they were someone who could understand various things well or not.
- (33) แต่ ทุก ครั้ง คน เหล่า นั้น จะ พูด ว่า ” นี่ คือ หมวก
but every time person group this FUT say that PUNCT this COP hat
”
PUNCT
But every time those people would say, ”this is a hat.”
- (34) เมื่อ เป็น อย่างนั้น ฉัน จึง ไม่ ยอม พูด ถึง งูเหลือม ป่าดงดิบ หรือ
When COP way than 1SG thus not allow speak about boa rainforest or
ดวงดาว กับ เขา ให้ เสีย เวลา เลย
star with 3SG such-that break time totally
When that was the case, I would not waste time by speaking to them about boas, rainforests, or stars.

- (35) ฉัน จะ ปลอ่ย เขา ไป ตาม วิถีทาง ของเขา
 1SG FUT release 3SG go follow way of 3SG
 I would let them follow their own way.
- (36) ฉัน จะ พูด กับ เขา เรื่อง ไฟบริดจ์ เรื่อง กอล์ฟ เรื่อง การเมือง และ เรื่อง
 1SG FUT speak with 3SG about bridge about golf about politics and about
 เนคไท
 neckties.
 I would speak with them about bridge, about golf, about politics and about
 neckties.
- (37) และ พวก ผู้ใหญ่ เหล่า นั้น ก็ จะ ยินดี ที่ ได้ รู้จัก กับ คน ที่
 and PL adult group that then FUT pleased that PST meet with person who
 พูด จา ได้ เรื่องราว คน หนึ่ง
 speak discuss able_to matters CLF one
 And these adults would be pleased to meet someone who can speak on such
 matters.
- (38) ดังนั้น ฉัน จึง ดำรง ชีวิต อย่าง เดี่ยว ดาย ไร คน ที่ จะ สนทนา
 So I lived alone, without anyone to talk to and truly empathize with
 กัน เข้า ออก เข้า ใจ อย่าง แท้ จริง จน กระทั่ง เมื่อ ๖ ปี มา นี้
 me, until 6 years ago when my plane broke in the middle of the Sahara
 เครื่อง บิน ของ ฉัน เข้า ไป เครื่อง เสี่ย อยู่ กลาง ทะเล ททราย สะฮารา so 1SG thus
 desert.
 sustain life way alone lonely without person who FUT converse together enter

 chest enter heart way genuine true until until when six years come here

 machine fly of 1SG enter go machine break PROG middle_of sea sand Sahara
- (39) มี อะไร บาง อย่าง ใน เครื่อง ยนต์ ชัดช้อง เนื่อง จาก ฉัน ไม่ มี
 Something was wrong in the motor, and since I had no mechanic or
 ช่าง เครื่อง มา ด้วย ไม่ มี แม่ แต่ ผู้โดยสาร ฉัน จึง จำ
 even passengers, I was obliged to perform the difficult repairs by myself.
 ต้อง ซ่อม ด้วย ตนเอง อยู่ คน เดียว อย่าง ยาก ลำบาก EXIST something some way in

 machine motor dissent due from 1SG not have mechanic machine come also

 not have even but person be_passenger 1SG thus bind have_to repair with self

 alone be person alone way difficult troublesome
- (40) นี่ เป็น ปัญหา ที่ ต้อง เอา ชีวิต ของ ฉัน เข้า เดิมพัน ที่
 this COP problem which have_to take life of 1SG enter wager occasion

เดียว

single

This was truly a problem on which I had to stake my life.

- (41) เพราะ ฉัน มี น้ำ ไว้ ดื่ม อีก เพียง ๘ วัน เท่านั้น
Because 1SG have water keep drink additional only eight days only
For I had only enough water to drink for eight more days.
- (42) คืน แรก ฉัน นอน หลับ บน พื้นทราย ห่างไกลจาก
night first 1SG lie_down sleep on_top_of surface sand distant far from
ผู้คน นับ ล้าน ๆ ไมล์
people people count million EMPH miles
The first night, I slept on the sand millions of miles from civilization.
- (43) ฉัน อยู่ คน เดียว ประหนึ่งเรือแตก รอด อยู่ บน แพ เดี่ยว
1SG stay person single as_if boat smash survive stay on_top_of raft float
คว้าง กลาง มหาสมุทร
drift middle_of great ocean
I was alone, as if I had survived a shipwreck and was adrift on a raft in the middle of the ocean.
- (44) ดังนั้น คุณ คง จะ นึก ออกว่า ฉัน ตกใจ เพียงใด ที่ ตอน ใน
So 2SG should FUT think exit that 1SG shocked only any that time in
รุ่ง สาง ก็ มี เสียง เล็ก ๆ ปลุก ฉัน ขึ้น
dawn clear then EXIST sound small (tiny) wake 1SG up
So you can imagine how shocked I was at dawn to be woken by a tiny noise.
- (45) เสียง นั้น กล่าว ว่า
sound that said that
That noise said
- (46) ” กรุณา วาด รูป แกะ ให้ ตัว หนึ่ง เกอะ ! ”
” please draw picture sheep BEN body.CLF one insist.EMPH ”
” Please draw me a sheep!”
- (47) ” หือ ”
” Huh ”
” Huh?”
- (48) ” ช่วย วาด รูป แกะ ให้ ฉัน ตัว หนึ่ง ชี ... ”
” help draw picture sheep BEN 1SG body.CLF one please ... ”
” Please help draw me a sheep...”
- (49) ฉัน ผวา ลุก ขึ้น ยืน ราว กับ ถูก สายฟ้า ฟาด
1SG rush rise up stand similar as PASS lightning strike
I jumped to my feet as if struck by lightning.

- (50) ยก มือ ขึ้น ขยี้ ตา มอง ดู อีก ที่
raise hand up rub eye look see another time
I raised my hand to rub my eyes and look again.
- (51) ตา ฉัน ไม่ ได้ ผาด ไป แน่
eye 1SG not able_to deceive go certainly
My eyes could certainly not have been deceiving me.
- (52) ฉัน เห็น เด็ก เล็ก ๆ คน หนึ่ง ลักษณะ แปลก มาก ยืน
1SG see child small EMPH person.CLF one appearance strange very stand
มอง ดู ฉัน อย่าง เคร่ง ขรึม
look see 1SG way severe solemn
I saw a small child, who looked very strange, standing and looking at me with severity.
- (53) นี่ คือ รูปภาพ ที่ ดี ที่สุด ที่ ฉัน จำลอง ขึ้น ภาย หลัง
this COP picture that good most that 1SG copy up side behind
This is the best picture that I could copy later.
- (54) แน่ ละ แม้ ว่า ภาพวาด ของ ฉัน ไม่ สวย สด เหมือน
certainly PART even though that drawing of 1SG not pretty fresh same
ตัว จริง ของ เขา
body try of 3SG
Certainly, however, my drawing is not as handsome as his real person.
- (55) แต่ มัน ก็ ไม่ใช่ ความผิด ของ ฉัน
but 3SG.INANIMATE not fault of 1SG
But that is not my fault.
- (56) พวกผู้ใหญ่ได้ ทำ ให้ ฉัน หมดกำลังใจที่ จะ เอา ดี ทาง วาด
PL adult PST make BEN 1SG discourage that FUT take good way draw
รูป ตั้งแต่ อายุ ได้ ๖ ขวบ และ นอก จาก รูป งูเหลือม
picture since have_age PST six year and outside from picture boa
ชนิด เห็น ด้าน นอก และ ด้าน ใน แล้ว ฉัน ก็ ไม่ ได้ หัด วาด
piece.CLF see side out and side in PERF 1SG then not PST train draw
รูป อะไร อีก เลย
picture any more at_all
The adults discouraged me from pursuing drawing since I was 6 years old, and apart from the drawings of boas from the outside and the inside I have not trained drawing anything else at all.
- (57) ฉัน เบ้ง ตา มอง ดู เด็ก น้อย นั้น อย่าง ประหลาดใจ
1SG blank stare eye look see child small that way dumbfounded
I gazed dumbfoundedly at that small child.
- (58) อย่า ลืม ว่า ฉัน อยู่ ไกล แสน ไกล จาก ดิน แดน ที่ มี
do not forget that 1SG located far extremely far from land region that have
ผู้คน อาศัย
people reside

Do not forget that I was extremely far any civilization.

- (59) ทว่า เด็ก น้อย นั้น ไม่ มี ที่ทำ ว่า หลง ทาง เหนื่อย อ่อน หิวโหย
however child small that not have manner that lose way fatigued soft hungry
กระหาย น้ำ หรือ เกรง กลัว แต่ อย่าง ไດ
thirst water or fearful scared but way any (multiword: at all)
But that small child didn't appear to be fatigued and lost, hungry, dying of thirst,
or afraid at all.
- (60) ไม่ มี ทำ ทาง ว่า เป็น เด็ก หลง ทาง อยู่ กลาง ทะเล
Not have appearance way that COP child lose way located_at middle_of sea
ทราย ห่าง ไกล ผู้คน นับ เป็น ร้อย เป็น พัน โยชน์ เลย
sand distant far people count COP hundred COP thousand mile
He didn't appear to be a child lost in the desert many thousands of miles from
civilization.
- (61) ใน ที่สุด ฉัน ก็ รวบรวม สติ ได้ และ พูด ขึ้น ว่า
in final 1SG then collect gather sense able_{to} and speak up that
Finally, I was able to gather my senses and say,
- (62) ”แล้วเธอ มา ทำอะไร อยู่ ที่ นี้ หละ ”
”and 2SG come do what PROG at here EMPH ”
”And what have you come here to do, hmm?”
- (63) เขา ก็ พูด ซ้ำ อีก อย่าง อ่อน โยน เหมือน เป็น เรื่อง สำคัญ
3SG then speak repeat another way soft tender same COP story important
ว่า
that
He then repeated himself softly as if it were a matter of great importance,
- (64) ”กรุณา วาด แกะ ให้ ฉัน ตัว หนึ่ง เถอะ ”
”please draw sheep BEN 1SG body.CLF one EMPH ”
”Please draw me a sheep.”
- (65) ใน เมื่อ เรา รู้สึก ว่า มี สิ่ง ลึกลับ เกิน กว่า ที่
in when 1SG feel that have thing mysterious exceeding more_{than} which
จะ กล่าว ได้ เรา ก็ ไม่ กล้า ที่ จะ ชัด ขึ้น ต่อ มัน
FUT utter able_{to} 1SG then not dare that FUT defy resist against 3SG
When one feels that they have something more mysterious than they could describe,
one doesn't dare defy it.
- (66) แม้ ว่า ฉัน จะ อยู่ ห่าง ไกล ผู้คน นับ ด้วย ร้อย
even_{though} that 1SG FUT located_{at} distant far people count with hundred
โยชน์ พัน โยชน์ และ อยู่ ระหว่าง อันตราย ถึง ชีวิต ฉัน ก็
miles thousand miles and located_{at} middle_{of} danger about life 1SG then
ดึง เอา กระดาษ และ ดินสอ ออก มา
pull take paper and pencil exit come

Even though I was thousands of miles from civilization and my life was in danger, I pulled out paper and a pencil.

- (67) แต่ แล้ว ฉัน ก็ นึก ขึ้น มา ได้ ว่า ฉัน เคย เรียน แต่ วิชา
But already 1SG then recall up come able_to that 1SG ever study only subject
ภูมิศาสตร์ ประวัติศาสตร์ คณิตศาสตร์ และ ไวยากรณ์ เท่านั้น ฉัน จึง กล่าว
geography history mathematics and grammar only 1SG thus explain
กับ เด็ก น้อย (อย่าง อารมณ์ ไม่ค่อย ดี) ว่า ฉัน วาด ไม่ เป็น หรือ
with child small (way mood barely good) that 1SG draw not able_to at_all
นะ
light.PART

But immediately I recalled that I had never studied anything but geography, history, mathematics, and grammar, and I thus explained to the small child (hardly in a good mood) that I could not draw at all.

- (68) เขา ตอบ ฉัน ว่า
3SG answer 1SG that
He answered me,
- (69) ” ไม่ เป็น ไร หรือ
” not COP anything at_all
”(multiword) That’s no problem at all.
- (70) วาด แกะ ให้ ฉัน ตัว ก็ แล้ว กัน ”
draw sheep BEN 1SG body.CLF also then together ”
Just draw me a sheep (multiword) however you like.”
- (71) เนื่องจาก ฉัน ไม่ เคย วาด แกะ เลย ฉัน จึง วาด ภาพ หนึ่ง ใน สอง
due from 1SG not ever draw sheep at_all 1SG thus draw picture one in two
ภาพ ที่ ฉัน วาด เป็น ให้ เขา
picture which 1SG draw able_to BEN 3SG
Since I had never drawn a sheep, I drew one of the two pictures that I knew how to draw for him.
- (72) คือ ภาพ งูเหลือม ชนิด ที่ เห็น ด้าน นอก
COP picture boa piece.CLF which see side out
It was the picture of a boa from the outside.
- (73) และ ฉัน ก็ ตก ตะลึง เมื่อ ได้ ยิน เขา ตอบ ว่า
and 1SG then fall stun when PST hear 3SG answer that
And I was stunned when I heard him answer,
- (74) ” ไม่ เอา
” not want
”I don’t want that!
- (75) ไม่ เอา
not want
I don’t want that!

- (76) ฉัน ไม่ อยาก ได้ ช้าง ใน งูเห่า
 1SG not want receive elephant in boa
 I don't want to get an elephant inside of a boa.
- (77) งูเห่า นากัว ออก และ ช้าง ก็ ตัว ใหญ่ เกะกะ เกิน ไป
 boa frightening exit and elephant also body large obstructive exceed go
 Boas are too frightening and elephants are too troublesomely large.
- (78) บ้าน นั้น เล็ก นิด เดียว
 house 1SG small tiny alone
 My house is very tiny.
- (79) SENTENCE THAT THAI DOESNT HAVE
- (80) วาด แกะ ให้ ฉัน ตัว หนึ่ง เอะ ”
 draw sheep BEN 1SG body.CLF one EMPH ”
 Draw me a sheep!”
- (81) ดังนั้น ฉัน จึง วาด แกะ ให้
 so 1SG thus draw sheep BEN
 So I drew him a sheep.
- (82) เขา มอง ดู อย่าง สนใจ และ วิจารณ์ ว่า
 3SG look see way interested and critique that
 He looked interestedly and critiqued,
- (83) ” ไม่ใช่
 ” no
 ”No.
- (84) แกะ ตัว นี้ ไม่ สมาย มาก
 sheep CLF this not healthy a_lot
 This sheep is not well.
- (85) วาด ใหม่ อีก ตัว ี่ ”
 draw new another CLF EMPH ”
 Draw another one.”
- (86) ฉัน วาด ใหม่
 1SG draw new
 I drew another.
- (87) เพื่อน ของ ฉัน หัวเราะ เบา ๆ
 friend of 1SG laugh quiet ADV
 My friend laughed quietly.
- (88) พูด อย่าง อ่อน น้อม ว่า
 speak way soft bow that
 (NOT IN FRENCH) He said politely,

- (89) "เธอ คง จะ เห็น นะ ว่า มัน ไม่ใช่ แกะ แต่ เป็น แพะ
 " 2SG should FUT see PART that it NEG.COP sheep but COP ram
 "You should be able to see that this is not a sheep, but a ram.
- (90) เพราะ ว่า มัน มี เขา "
 because that it have horn "
 Because it has horns."
- (91) ฉัน วาด ใหม่ อีก
 1SG draw new another
 Again, I drew another.
- (92) แต่ เขา ก็ ปฏิเสธ อีก เช่น กัน
 but 3SG also refuse another similar together
 But again he similarly refused.
- (93) " ตัว นี้ มัน เก่า เกิน ไป
 CLF this it old exceed go
 "This one is too old.
- (94) ฉัน ต้องการ แกะ ที่ จะ ยัง มี ชีวิต อยู่ ต่อ ไป อีก นาน "
 1SG need sheep which FUT still have life stay continue go more long_time "
 I need a sheep that still has a lot of life left."
- (95) เมื่อ เป็น เช่น นั้น ฉัน ก็ หหมด ความอดทน ประกอบ กับ ต้อง รีบ
 when COP like that 1SG then finish patience combine with have_to hurry
 ซ่อม เครื่องยนต์ ฉัน จึง เขียน ำ ภาพ นี้
 repair machine motor 1SG thus scratch EMPH picture this
 That, combined with the fact that I had to hurry to repair my engine, made me
 lose my patience and I scribbled down this picture.
- (96) ฉัน ยื่น ำ ให้ เขา และ ว่า
 1SG hand_over BEN 3SG and say
 I gave it to him and said,
- (97) " เ้า นี้ คือ กรง
 " EXCL this COP cage
 "Here! This is a cage.
- (98) แกะ ที่ เธอ ต้องการ อยู่ ใน กรง นี้ "
 sheep which 2SG need located_at in cage this "
 The sheep you need is in this cage."
- (99) แต่ ฉัน ประหลาดใจ มาก ที่ เห็น ใบหน้า ของ เขา สดใส ขึ้น ทันที
 but 1SG astonished very that see face of 3SG brighten up immediately
 But I was astonished to see his face immediately light up.

- (100) " เหมาะ ที่เดียว นี้แหละ ที่ ฉัน อยาก ได้
 " correct quite this EMPH that 1SG want receive
 "Exactly - this is what I wanted!"
- (101) เธอ คิด ว่า แกะ ตัว นี้ กิน หญ้า จุ ไหม "
 2SG think that sheep CLF this eat grass much Q "
 Do you think this sheep eats much grass?"
- (102) " ทำไม หละ "
 " why PART "
 "Why?"
- (103) " เพราะ ว่า บ้าน ฉัน มัน แคบ นะ ชี "
 " because that house 1SG it narrow PART PART "
 "Because, you see, my house is very narrow."
- (104) " คง พอ หรือ "
 " probably enough of_course
 "It will probably be enough, of course."
- (105) ฉัน ให้ แกะ เธอ ตัว เล็ก นิด เดียว "
 1SG give sheep 2SG CLF small tiny alone "
 I gave you a very tiny sheep."
- (106) เขา ยื่น ศรีษะ มา ใกล้ รูปภาพ "
 3SG extend head come close drawing
 He brought his head close to the drawing."
- (107) " คง ไม่ เล็ก เกิน ไป นะ ... "
 " probably not small exceed go PART ...
 "Probably not too small, yeah..."
- (108) โอ ...
 oh ...
 Oh...
- (109) มัน กำลัง หลับ ด้วย "
 it PROG sleep too "
 It's gone to sleep."
- (110) ฉัน ก็ ได้ ทำ ความรู้จัก กับ เจ้า ชาย น้อย ด้วย ประการ ฉะนี้ "
 1SG then PST make acquaintance with prince boy small with type thusly
 And that was how I met the Little Prince."